

Rule / Règle 16

Originating Process / Acte introductif d'instance

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

RULE 16

ORIGINATING PROCESS

16.01 How Proceedings Commenced

(1) Unless provided otherwise by an Act, all civil proceedings, except a counterclaim against a plaintiff only or a cross-claim, shall be commenced by issuing an originating process.

(2) An originating process is issued when the original, a copy, and the filing fee prescribed by these rules

(a) are delivered to the office of the clerk of the judicial district in which the proceeding is to be commenced, or

(b) are sent by prepaid registered mail or prepaid courier addressed to the clerk of the judicial district in which the proceeding is to be commenced.

92-3

- The correct procedure to employ when seeking a civil remedy, such as damages for an alleged breach of a *Charter* right under s. 24(1), is to commence a civil proceeding under Rule 16. Those civil proceedings may include claims for costs in the criminal proceedings.

R. v. McGillivray (1990), 107 N.B.R. (2d) 361 (C.A.), per Ryan J.A.

16.02 Where Leave Required

Where leave of the court is required to commence a proceeding, the application for leave shall be made by preliminary motion.

16.03 By Statement of Claim or Notice of Action

(1) Unless provided otherwise by these rules, the originating process for the commencing of a proceeding shall be a Notice of Action with Statement of Claim Attached (Form 16A).

(2) Where there is insufficient time to prepare a Statement of Claim, an action may be commenced by issuing a Notice of Action (Form 16B) upon which shall be endorsed a brief statement of the nature of the claim; but, unless ordered otherwise, the plaintiff shall file his Statement of Claim (Form 16C) within 30 days of the issuing of the Notice of Action.

INTRODUCTION DE L'INSTANCE

RÈGLE 16

ACTE INTRODUCTIF D'INSTANCE

16.01 Comment introduire une instance

(1) Sauf prescription contraire d'une loi, toute instance civile, à l'exception d'une demande reconventionnelle contre un demandeur seulement ou d'une demande entre défendeurs, doit être introduite par l'émission d'un acte introductif d'instance.

(2) L'acte introductif d'instance est émis lorsque l'original, une copie et le droit de dépôt prescrit par les présentes règles sont

a) délivrés au greffe de la circonscription judiciaire où l'instance doit être introduite ou

b) envoyés par poste recommandée affranchie, ou par messagerie affranchie, adressée au greffier de la circonscription judiciaire où l'instance doit être introduite.

92-3

- Au Nouveau-Brunswick, la procédure généralement suivie pour l'exercice d'un recours civil relativement à une présumée violation d'un droit ou d'une liberté garantis par le par. 24(1) de la *Charte* est l'introduction d'une instance civile en application de la Règle 16 des Règles de procédure.

R. c. McGillivray (1990), 107 R.N.-B. (2^e) 361 (C.A.), Ryan j.c.a.

16.02 Demande de permission

Si l'introduction d'une instance exige la permission de la cour, la demande de permission se fait par motion préliminaire.

16.03 Par exposé de demande ou avis de poursuite

(1) Sauf disposition contraire des présentes règles, l'acte introductif d'instance consiste en un avis de poursuite accompagné d'un exposé de la demande (formule 16A).

(2) Lorsque les délais ne permettent pas la rédaction d'un exposé de la demande, l'action peut être introduite en émettant un avis de poursuite (formule 16B) sur lequel est inscrit un bref exposé de la nature de la demande. Cependant, le demandeur doit, sauf ordonnance contraire, déposer son exposé de la demande (formule 16C) dans les 30 jours de l'émission de l'avis de poursuite.

(3) The Notice of Action and Statement of Claim shall be served together in accordance with Rule 16.08(2).

16.04 By Notice of Application

- The Court allowed an appeal from a motion extending an *ex parte* interlocutory injunction prohibiting picketing that had been granted under Rule 40. That injunction was granted on the basis that proceedings would be commenced by a fixed date, and by way of a Notice of Action. The Court was of the opinion that “the proceedings in this matter ought to have been commenced by a Notice of Action and not by a Notice of Application. In our view, these proceedings do not come within any of the provisions of Rule 16.04 of the Rules of Court”.

Canada Packers Poultry v. United Food and Commercial Workers International Union, Local 1183 (1990), 110 N.B.R. (2d) 284 (C.A.).

Where an Act or rule authorizes an application or motion to the court without requiring the institution of an action, a Notice of Application (Form 16D) may be used and, in addition thereto, a proceeding may be so commenced where the relief claimed is

- (a) for the opinion, advice or direction of the court on a question affecting the rights of any person in respect of the administration of the estate of a deceased person or in respect of the administration of a trust,
 - (b) for an order directing the executors, administrators or trustees to do or abstain from doing a particular act in respect of an estate or trust for which they are responsible,
 - (c) for the removal or replacement of one or more executors, administrators or trustees, or for fixing their compensation,
 - (d) for the administration of the estate of a deceased person, or for the execution of a trust, by the court,
 - (e) for a determination of rights which depend upon the interpretation of a deed, will, contract or other instrument, or upon the interpretation of a statute, order-in-council, regulation, municipal by-law or resolution,
- In allowing an appeal to convert an application to proceed to trial as an action, the Court discussed the inappropriateness of continuing the proceedings by way

(3) L’avis de poursuite et l’exposé de la demande sont significés ensemble conformément à la règle 16.08(2).

16.04 Par avis de requête

- La Cour d’appel a donné tort à la Cour du Banc de la Reine qui avait fait droit à une demande d’injonction interlocutoire *ex parte* présentée par voie de motion préliminaire avant l’introduction de l’instance et visant à restreindre le piquetage. La Cour d’appel a donc accueilli l’appel et annulé l’injonction et a conclu : « Nous sommes d’avis qu’en l’espèce, l’instance aurait dû être introduite par avis de poursuite et non par avis de requête. A notre avis, les circonstances qui ont donné lieu à la présente instance ne sont visées par aucune des dispositions de la règle 16.04 des Règles de procédure ».

Canada Packers Poultry c. Syndicat international des Travailleurs unis de l’Alimentation et du commerce, section locale 1183 (1990), 110 R.N.-B. (2^e) 284 (C.A.).

Lorsqu’une loi ou qu’une règle autorise la présentation d’une requête ou d’une motion à la cour sans nécessité d’intenter une action, un avis de requête (formule 16D) peut être utilisé. L’instance peut également être introduite de cette manière quand il s’agit de demander

- a) l’opinion, l’avis ou des directives de la cour sur toute question affectant les droits d’une personne relativement à l’administration de la succession d’un défunt ou à l’administration d’une fiducie;
 - b) une ordonnance prescrivant aux exécuteurs testamentaires, administrateurs ou fiduciaires de faire ou de s’abstenir de faire un acte quelconque en rapport avec la succession ou la fiducie dont ils sont responsables;
 - c) la révocation ou le remplacement d’un ou de plusieurs exécuteurs testamentaires, administrateurs ou fiduciaires, ou la détermination de leur rémunération;
 - d) l’administration de la succession d’un défunt par la cour ou l’exécution d’une fiducie par la cour;
 - e) la précision des droits qui dépendent de l’interprétation d’un acte de transfert, d’un testament, d’un contrat ou de quelque autre instrument, ou de l’interprétation d’une loi, d’un décret en conseil, d’un règlement, d’un arrêté municipal ou d’une résolution;
- Les appelantes prétendent que la requête ne pouvait pas être intentée dans le cadre de la règle 16.04e) des *Règles de procédure* :

of application under Rule 16.04(e):

The disposition of this application requires more than the interpretation of paragraph 7.08 of the Agreement. It involves a substantial dispute of facts. In addition, it requires the assessment of damages, a subject not confined to Rule 16.04. The Judge did not determine whether both or only one appellant was liable. Nor did he deal with the disputed loan that was also a subject of the application. Both of those unresolved matters, as the Judge noted, will require a trial for "final determination".

MacDonald v. Apex Industries Ltd. (N.B.C.A.) (1992), 126 N.B.R. (2d) 427 (C.A.), at para. 5.

- “The validity of [a] by-law and resolution passed by a municipality should be challenged by action in the usual manner. Remedies for breach of an agreement likewise should be pursued through Notice of Action, not Notice of Application...I am of the view that [this] application is not one which falls within the scope of Rule 16.04(e) of the Rules of Court.”

Patmar Holdings Ltd. v. Riverview (Town) (1995), 164 N.B.R. (2d) 1 (C.A.), at paras. 10 & 13, per Rice J.A.

- In this case the Court found that a notice given under the *Municipalities Act* of an upgrade to municipal services was invalid because it failed to describe the work to be done, where it was being done, or the length of frontage to be assessed. Therefore, the municipality could not recover its cost pursuant to the notice, and “[u]nder the circumstances, there [was] no need to consider whether the principle recognized by this Court in *Patmar Holdings Ltd. v. Riverview (Town)* (1995), 164 N.B.R. (2d) 1 (C.A.) applies; i.e., that Rule 16.04 cannot be relied upon by a party who seeks to have a bylaw declared invalid because it violates applicable legislation.”

Auffrey v. Dieppe (Town) (1998), 200 N.B.R. (2d) 182 (C.A.), at para. 16, per Drapeau J.A. (as he then was).

- “An exercise of judicial discretion is required to direct, under Rule 38.09(b), that a Rule 16.04(e) application proceed to trial where the application judge ‘is satisfied that there is a substantial dispute of fact.’” In this case the trial judge did not direct a trial, and the appellants argued that the trial judge erred, “not on a substantial dispute of fact, but on the essential evidence that they [believed was] necessary to prove whether there was an impermissible

Nous sommes d'accord sur ce point. Une décision sur cette requête demande davantage que l'interprétation du paragraphe 7.08 de l'entente. La requête comporte une contestation importante de faits. De plus, elle demande qu'on procède à l'évaluation des dommages-intérêts, ce qui n'est pas prévu à la règle 16.04. Le juge du procès n'a pas décidé si les deux appelantes ou l'une d'elles seulement étaient responsables. Il n'a pas traité non plus de la question du prêt contesté qui était aussi mentionnée dans la requête. Ces deux questions qui demeurent à résoudre, comme le juge l'a souligné, demandent une instruction pour qu'une "décision définitive" soit prise.

Apex Industries Ltd c. MacDonald (1992), 126 R.N.-B. (2^e) 427 (C.A.), au par. 5.

- « La validité d'un arrêté ou d'une résolution adoptés par une municipalité devrait être contestée au moyen d'une action intentée selon la procédure habituelle. De même, l'on devrait tenter un recours pour rupture de convention au moyen d'un avis de poursuite et non d'un avis de requête...Je suis d'avis que la requête n'est pas visée par la règle 16.04e) des Règles de procédure ».

Patmar Holdings Ltd c. Riverview (Ville) (1995), 164 R.N.-B. (2^e) 1 (C.A.), aux par. 10 et 13, Rice j.c.a.

- Dans cette affaire, des citoyens ont sollicité l'annulation d'un arrêté municipal au moyen d'une requête et la Ville de Dieppe ne s'était pas opposée à ce choix d'acte introductif d'instance. Étant donné qu'en l'espèce il n'y avait pas de contestation importante des faits, la Cour d'appel a statué que : « Dans ces circonstances, il n'y a pas lieu de considérer l'application du principe reconnu par cette Cour dans l'arrêt *Patmar Holdings Ltd. c. Riverview (Town)* (1995), selon lequel la règle 16.04 ne saurait être invoquée par une partie qui veut faire invalider un arrêté au motif qu'il contrevient aux lois applicables ».

Auffrey c. Dieppe (Ville) (1998), 200 R.N.-B. (2^e) 182 (C.A.), au par. 16, Drapeau j.c.a. (maintenant juge en chef).

- « La Cour doit exercer un pouvoir judiciaire discrétionnaire pour prescrire, en vertu de la règle 38.09b), l'instruction d'une requête visée à la règle 16.04e) lorsqu'elle « constate qu'il y a une contestation importante des faits ». L'argument avancé par les appelants pour prétendre que le juge saisi de la requête s'est trompé en ne prescrivant pas l'instruction se fonde, non pas sur l'existence d'une contestation importante des faits, mais

<p>use of [the premises subject to the litigation]”. However, the Court went on to state that whether that evidence was essential to prove an impermissible use was “a question of law. Thus, since there was no substantial dispute of fact, the application judge was correct to refuse to direct a trial”.</p> <p><i>Fredericton (City) v. Manship</i> (2001), 238 N.B.R. (2d) 86 (C.A.), at para. 12, per Turnbull J.A.</p> <p>(f) for the declaration of a beneficial interest in or charge upon land including the nature and extent thereof, or for settling the priority of interests or charges,</p> <p>(g) for the approval of an arrangement or compromise or for the approval of a purchase, sale, mortgage, lease or variation of trust where such approval is necessary or desirable,</p> <p>(h) for the partition or sale of land or an estate or interest therein,</p> <p>(i) for an injunction, mandatory order, declaration, the appointment of a receiver, or other consequential relief ancillary to relief claimed in a proceeding properly commenced by a Notice of Application, or</p> <ul style="list-style-type: none"> ● “It is axiomatic that any application falling within Rule 16.04(i) stands to be converted into an ordinary action (see <i>Chiasson v. Region 6 Hospital Corp.</i> (2006), 297 N.B.R. (2d) 311, [2006] N.B.J. No. 120 (QL), 2006 NBCA 30). That is likewise the case for virtually all applications under the other sub-rules, where material facts are genuinely in dispute (see <i>Cornerstone Baptist Church Inc. v. Peters</i>, [2007] N.B.J. No. 504 (QL), 2008 NBQB 69, Glennie J.)” <p><i>Veno v. United General Insurance Corp.</i>, 2008 NBCA 39, at para. 74, per Drapeau C.J.N.B.</p> <p>(j) in respect of any other matter where it is unlikely that there will be a substantial dispute of fact.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● The Court of Appeal rejected an appeal of a decision of the Court of Queen’s Bench ordering that the appellant, a doctor, provide copies of medical reports of other doctors that were in her possession to the patient. At issue was the patient’s implied right to the reports, and whether Rule 16.04 was the proper originating process under which to institute the proceedings. The Court affirmed the 	<p>sur la preuve substantielle qu’il est nécessaire d’établir, selon eux, pour démontrer que le bâtiment du 560 de la rue Queen servait à un usage interdit. Ils soutiennent que doit être établie une preuve de nudité, totale ou partielle. C’est une question de droit que celle de savoir si une telle preuve est essentielle ou non pour prouver l’usage interdit. Ainsi, comme il n’y avait pas contestation importante des faits, c’est à bon droit que le juge saisi de la requête a refusé de prescrire l’instruction ».</p> <p><i>Fredericton (City) c. Manship</i> (2001), 238 R.N.-B. (2^e) 86 (C.A.), au par. 12, Turnbull j.c.a.</p> <p>f) la déclaration d’un droit à titre bénéficiaire sur un bien-fonds ou d’une charge grevant un bien-fonds, y compris la nature et l’étendue de ce droit ou de cette charge ou la collocation des titulaires des droits ou des charges;</p> <p>g) l’approbation d’un arrangement ou d’un compromis, ou d’un achat, d’une vente, d’une hypothèque, d’un bail ou de la modification des clauses d’une fiducie, lorsque cette approbation s’avère nécessaire ou souhaitable;</p> <p>h) le partage ou la vente d’un bien-fonds ou d’un droit relatif à ce bien-fonds;</p> <p>i) une injonction, une ordonnance mandatoire, une déclaration, la nomination d’un séquestre ou toute autre mesure accessoire aux mesures de redressement revendiquées dans une instance introduite régulièrement par avis de requête; ou</p> <ul style="list-style-type: none"> ● « A valeur d’axiome le fait que toute requête relevant de la règle 16.04i) soit transformée en action ordinaire (voir <i>Chiasson c. Region 6 Hospital Corp.</i> (2006), 297 R.N.-B. (2^e) 311, [2006] A.N.-B. n° 120 (QL), 2006 NBCA 30). C’est également le cas de presque toutes les requêtes présentées en vertu des autres alinéas dans les cas où des faits déterminants sont véritablement en litige (voir <i>Cornerstone Baptist Church Inc. c. Peters</i>, [2007] A.N.-B. n° 504 (QL), 2008 NBBR 69, le juge Glennie).» <p><i>Veno v. United General Insurance Corp.</i>, 2008 NBCA 39, au par. 74, Drapeau J.C.N.-B.</p> <p>j) quelque autre mesure non susceptible de donner lieu à une contestation importante des faits.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La Cour d’appel rejette l’appel d’une décision de la Cour du Banc de la Reine qui suite à l’audition d’une requête, a ordonné à un M.D. de remettre à sa patiente certains rapports médicaux. La question soulevée par l’appelante était que la demande d’accès aux renseignements figurant au dossier de la patiente se trouvant en la possession du médecin ne tombait pas sous le coup de la règle 16.04 des
---	--

application judge's finding, firstly, that the patient had an implied right in contract to access her medical records, and secondly, that there was no substantial dispute of fact as contemplated by Rule 16.04(j). Therefore, Rule 16.04 was the appropriate forum in which to proceed.

McInerney v. MacDonald (1990), 103 N.B.R. (2d) 423 (C.A.), per Ryan J.A.

- In this case, the Court stated that the application judge was correct in dismissing the appellant-applicant's application because it raised contentious issues of fact. The following excerpts, while specific to the facts of this case, are relevant to the disposition of applications that raise contentious factual issues:

[T]he material allegations of fact made by [the appellant] were in dispute and could only be resolved after hearing and assessing evidence on all of these matters. As well, the claim for damages could only be determined and quantified after assessing evidence on the loss or injury sustained. The assessment of damages is obviously not the type of relief contemplated by Rule 16.04. The application judge therefore correctly concluded that there were many disputes as to the facts alleged by [the appellant], and that Rule 16.04(j) was not available to him and was not the proper procedure for determining the issues raised in his application.

[...] The law is clear. Rule 16.04(j) is only available when there is no substantial dispute of fact. (See *MacDonald v. Apex Industries Ltd. et al.* (1992), 126 N.B.R. (2d) 427 (C.A.); *Steeves v. Moncton (City) et al.* (2003), 260 N.B.R. (2d) 383 (Q.B.) and *Aitken et al. v. Beaverbrook Art Gallery* (2004), 280 N.B.R. (2d) 398 (Q.B.)).

Chiasson v. Region 6 Hospital Corp., 2006 NBCA 30, at paras. 7-8.

[Note: Order of paragraphs is reversed]

- Commencing proceedings by way of Notice of Application is appropriate in the specific instances set out in Rule 16, or more generally where the relevant facts are not in dispute. Whether the respondent had submitted to the jurisdiction of an Ohio court, for the purposes of s. 2(b) of the *Foreign Judgments Act*, R.S.N.B. 2011, c. 162, was a relevant fact in dispute in this case, making proceeding by way of Notice of Application inappropriate.

Nackawic Mechanical Ltd. v. Ward, 2015 NBCA 1,

Règles de procédure. L'appelante soutenait que la patiente aurait dû introduire l'action par voie d'avis de poursuite. La Cour d'appel a rejeté cet argument parce que l'avis de requête visait une mesure ne donnant lieu à aucune contestation importante des faits comme le prévoit la règle 16.04j). Un avis de requête était donc en l'occurrence, la procédure appropriée.

McInerney c. MacDonald (1990), 103 R.N.-B. (2^e) 423 (C.A.), Ryan j.c.a.

- Dans cette affaire, la Cour d'appel a donné raison au juge du procès qui avait conclu à bon droit qu'il y avait de nombreuses contestations relativement aux faits allégués par le demandeur (appelant) et que ce dernier ne pouvait donc pas recourir à la règle 16.04j), laquelle ne constitue pas la procédure appropriée à suivre pour faire trancher les questions qu'il avait soulevées dans sa requête. La Cour rappelle que le droit est limpide : le recours à la règle 16.04j) n'est possible que lorsqu'il s'agit de demander une mesure non susceptible de donner lieu à une contestation importante des faits. (Voir *MacDonald c. Apex Industries Ltd et al.* (1992), 126 R.N.-B. (2e) 427 (C.A.), *Steeves c. Moncton (City) et al.* (2003), 260 R.N.-B. (2^e) 383 (C.B.R.) et *Aitken et al. c. Beaverbrook Art Gallery* (2004), 280 R.N.-B. (2^e) 398 (C.B.R.).)

Chiasson c. Corporation hospitalière de la Région 6, 2006 NBCA 30, aux par. 7-8.

- Une instance peut être engagée par voie d'avis de requêtes dans les circonstances bien précises énoncées à la règles 16 et de façon générale plus générale, lorsque les faits pertinents ne sont pas contestés. La question de savoir si l'intimé avait reconnu la compétence du tribunal de l'Ohio, en vertu de l'article 2b) de la *Loi sur les jugements étrangers*, L.R.N.-B. 2011, ch. 162, était un fait déterminant contesté en l'espèce, rendant l'introduction de l'instance par avis de requête inapproprié.

Nackawic Mechanical Ltd. c. Ward, 2015 NBCA 1,

per Larlee J.A. at paras. 12 and 28.

16.05 Preliminary Motion

Where these rules authorize a motion to be made to the court before or without the commencement of a proceeding, it shall be made by Preliminary Motion (Form 37B).

16.06 Style of Proceeding and Content

(1) In an action, the party commencing the proceeding shall be called the plaintiff, and the opposite party, the defendant.

(2) In a Notice of Application, the party commencing the proceeding shall be called the applicant, and the opposite party the respondent; and, where the proceeding is brought under a particular rule or Act, the style of proceeding shall be:

Under (*designating the rule or Act*)

Between: A.B., Applicant

and

 C.D., Respondent

(3) An originating process shall contain the names of the parties and the capacity in which they are made parties to the proceeding, as well as the principal place of residence of the party commencing the proceeding.

16.07 Clerk on Receipt of Originating Process

Upon receiving an originating process, a copy, and the filing fee prescribed by these rules, the clerk shall

- (a) assign to the originating process a court file number,
- (b) enface on the original and copy the court file number and the date of issue,
- (c) return the original to the plaintiff or applicant, or his solicitor, and
- (d) retain and file the copy.

16.08 Time for Service

(1) Where an action is commenced by issuing a Notice of Action with Statement of Claim Attached, it shall be served within 6 months thereafter.

(2) Where an action is commenced by issuing a Notice of Action, the Notice of Action and the Statement of Claim shall

aux par. 12 et 28, Larlee j.c.a

16.05 Motion préliminaire

Lorsque les présentes règles autorisent la présentation d'une motion à la cour avant ou sans l'introduction d'une instance, la présentation se fait par voie de motion préliminaire (formule 37B).

16.06 Intitulé de l'instance et son contenu

(1) Dans une action, la partie qui introduit l'instance est appelée le demandeur et la partie adverse le défendeur.

(2) Dans un avis de requête, la partie qui introduit l'instance est appelée le requérant et la partie adverse l'intimé. Toute instance engagée en application d'une règle ou en vertu d'une loi particulière s'intitule comme suit:

Vu (*indiquer la règle ou la loi*)

Entre: A.B., Requéran

et

 C.D., Intimé

(3) L'acte introductif d'instance doit contenir les noms des parties et la qualité en laquelle elles interviennent à l'instance, ainsi que la désignation de la résidence principale de la partie qui introduit l'instance.

16.07 Responsabilité du greffier après le dépôt

Sur réception d'un acte introductif d'instance, d'une copie et du droit de dépôt prescrit par les présentes règles, le greffier

- a) attribue à l'acte introductif d'instance un numéro de dossier,
- b) inscrit sur l'original et la copie le numéro du dossier et la date d'émission,
- c) retourne l'original au demandeur ou requérant ou à son avocat et
- d) conserve et classe la copie.

16.08 Délais de signification

(1) Lorsque l'action est introduite par l'émission d'un avis de poursuite accompagné d'un exposé de la demande, ce document doit être signifié dans un délai de 6 mois.

(2) Lorsque l'action est introduite par l'émission d'un avis de poursuite, cet avis ainsi que l'exposé de la demande

be served together within 6 months after the Notice of Action is issued.

(3) A Notice of Application shall be served at least 10 days before the date upon which the application is to be heard except where it is served outside New Brunswick, in which case it shall be served at least 20 days before the date upon which the application is to be heard.

16.09 Striking Out or Amending

An originating process which is not a pleading may be struck out or amended in the same manner as a pleading.

doivent être signifiés en même temps dans les 6 mois de l'émission de l'avis de poursuite.

(3) L'avis de requête doit être signifié au moins 10 jours avant la date fixée pour l'audition de la requête. Cependant, si l'avis doit être signifié à l'extérieur du Nouveau-Brunswick, la signification doit se faire au moins 20 jours avant la date fixée pour l'audition de la requête.

16.09 Radiation ou modification

Tout acte introductif d'instance qui n'est pas une plaidoirie peut être radié ou modifié de la même façon qu'une plaidoirie.